

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Un vistazo al campamento en Friburgo

Como todos los años, más de 80 jóvenes suizos del extranjero llegaron también este verano, de todas partes del mundo, para dedicarse durante tres semanas a excursiones, deportes y juegos. El lugar de encuentro fue la vieja y pintoresca ciudad de Friburgo, que nos sirvió de base y punto de partida para nuestros paseos. Se formaron dos grupos. El primero se dirigió, durante la primera semana, a través de la región cubierta de colinas del Seeland, mientras que el segundo escaló algunos desfiladeros y picos pre-

alpinos de Gruyère. En la tercera semana se invirtió el programa, de modo que cada grupo descubrió el mismo paisaje.

Durante 5 días marchamos con la mochila al hombro y la merienda en la mano, de un lugar a otro. A medio día asamos nuestras salchichas y nos refrescamos con un placentero baño en un lago o un río, según las circunstancias. Pernoctamos cada vez en una aldea distinta, pudiendo de tal manera descubrir a nuestro país de la mejor manera posible.

El tiempo no siempre nos fue gra-

to. Pero la lluvia no pudo echar a perder el buen humor de ninguno de los participantes. Por el contrario, dos veces dormimos en carpas. Es verdad que a la mañana siguiente aparecieron algunas caras fatigadas y mojadas. No era para menos, pues con una tormenta así, ninguno pudo dormir bien y algunas carpas dejaban pasar el agua. Un café caliente (preparado en nuestra cocina móvil) y unos reconfortantes rayos de sol que aparecieron, ayudaron a recobrar pronto el buen ánimo. En el curso de la semana interme-

(Illustrations: Isabelle Python)



...ou on organise une soirée dansante.



dia, se formaron diferentes grupos: de fotografía, natación, ciclismo, volleyball y teatro. Cada uno pudo incorporarse a la actividad de su preferencia. Los monitores estuvieron disponibles para enseñar a los participantes un máximo de elementos relativos al tema elegido. De este modo los jóvenes suizos del extranjero aprendieron a conocer también di-

versos aspectos culturales de nuestro país. Lo extraordinario de nuestros campamentos siempre lo es la amalgama de lenguas y mentalidades de los participantes, que, a pesar de sus diferencias llegan a comprenderse y apreciarse entre sí. Una verdadera Suiza en miniatura. El momento de la despedida se hizo difícil para muchos, por

cuanto en el curso de esas 3 semanas se estrecharon nuevos e interesantes lazos de amistad. Nuestro próximo campamento internamente tendrá lugar en el verano de 1983, esta vez en el Cantón de Appenzell. Los formularios de inscripción y los detalles correspondientes estarán disponibles a partir de febrero de 1983 en nuestro Secretariado. *Peter Ryser*

*le groupe théâtre connaît un vif succès...*



*... et Dimanche, nous repartons.*



*... Volley-Ball...*



## Campamento de Ski de primavera 1983

Los campamentos de Ski de primavera, para jóvenes suizos del extranjero, tendrán lugar en Les Crosets (VS) en las siguientes fechas:

**Camp. 1: 27.3 al 5.4.1983**  
**Camp. 2: 5.4 al 14.4.1983**

**Precio:**

Fr.320.- más abono de skis, aprox.  
 Fr.130.-

**Condiciones para participar:**

- edad: 15 a 25 años
- tu padre o tu madre debe poseer pasaporte suizo.

**Talón de Inscripción** (Cierre de la inscripción: 25 de febrero de 1983)

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Dirección completa: \_\_\_\_\_

Nacionalidad del padre: \_\_\_\_\_

de la madre: \_\_\_\_\_

☐ Me inscribo en el **Campamento 1**

☐ Deseo alquilar Skis

☐ Deseo alquilar calzado de Ski

☐ **Campamento 2**

mi talla: \_\_\_\_\_ cms.

calzo N°: \_\_\_\_\_

¿Cómo esquías tú?

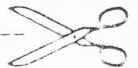
☐ mal  
 (principiante)

☐ regular  
 (2 años)

☐ bien  
 (toda pista)

☐ muy bien  
 (alta nieve)

Envíese a: Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH — Servicio de Jóvenes,  
 Alpenstrasse 26, CH-3000, Berna 16, Suiza



## Intercambio de Practicantes entre Suiza y los Estados Unidos y entre Suiza y Canadá

Los acuerdos concluidos hace dos años atrás entre Suiza y los EE.UU. y Suiza y Canadá, para el intercambio de jóvenes profesionales a fin de perfeccionar sus conocimientos lingüísticos y profesionales, han tenido buen éxito. El creciente desempleo en los Estados Unidos y Canadá en los últimos años, tuvo como consecuencia que la obtención de permisos de trabajo, aun para una estadía temporaria y de formación, se hiciera extremadamente difícil. Después de la firma de los dos acuerdos, un número limitado (actualmente 100 personas por año) puede conseguir ahora por ese conducto un permiso de trabajo sin consideración del mercado de empleos.

Los practicantes no deberán tener más de 30 años de edad, haber terminado su formación profesional o sus estudios y poseer buenas nociones del idioma del país hospedante. La visa, conjuntamente con el permiso de trabajo

se concede por un año, siendo prorrogable por seis meses más, por motivos justificados. El salario debe estar de acuerdo con el nivel vigente en el lugar de residencia y la profesión ejercida. Igual número de ciudadanos estadounidenses o canadienses, puede, en las mismas condiciones, ocupar un puesto en Suiza. Dado que este intercambio no se realiza «persona contra persona», el practicante interesado no necesita preocuparse si otro candidato del Estado contratante puede obtener a su vez simultáneamente un puesto. El cumplimiento de la reciprocidad incumbe a las autoridades competentes.

Los interesados deberán buscar, en lo posible, por si mismos a un empleador dispuesto a darles trabajo, ya sea por medio de relaciones o contactos privados o profesionales, ya que las autoridades mencionadas a continuación, solamente pueden ayudar muy limitadamente en la búsqueda de un empleo.

Para mayores informes y formularios de solicitud,

— los candidatos suizos deberán dirigirse a:

Oficina Federal de la Industria, Artes y Oficios y Trabajo (BIGA) — Sección Emigración,  
 CH-3003 Berna, Suiza

— los candidatos americanos deberán dirigirse a:

AIPT — Association for International Practical Training  
 American City Building  
 Suite 217  
 Columbia, Maryland 21044, USA

— los candidatos canadienses deberán dirigirse a:

Employment and Immigration Canada  
 International Exchange Programmes  
 Place du Portage, Phase IV,  
 5th floor  
 Ottawa, Ontario, Canada K1A 0J